

عبدالله شمس الدين

الاستغراب من أمريكا والقرىنة المعاكضة

دراسة
مقارنة



التعابير الأمريكية والبربرية المشتبهة



اسم الكتاب: التعبير الأمريكية والערבية الشعبية

اسم الكاتب: عبد الله شمس الدين

نوع العمل: دراسة مقارنة

الرقم الدولي EBIN: 16-1-376-250502

الناشر: دار بسمة للنشر الإلكتروني

الطبعة الأولى: 1446هـ / 2025م



دار بسمة للنشر الإلكتروني



00212771814934



دار بسمة للنشر الإلكتروني (المغرب)



Darbassma1@gmail.com



المملكة المغربية

كل الحقوق
محفوظة

دار بسمة للنشر الإلكتروني تقدم جميع خدمات الشر، ولا تتحمل أي مسؤولية تجاه المحتوى، إذ إن الكاتب وحده هو المسؤول عن نتاج فكره.. كما لا يجوز بأيّ صورة نشر أو إعادة طبع أي جزء من هذا الكتاب أو اختران مادته بطريقة الاسترجاع، أو نقله على أي خوّان، أو بأيّ طريقة سواء كانت إلكترونية أو بالصوير أو خلاف ذلك، إلا بموافقة خطية من الناشر أو المؤلف. ©

الطباطبائي والعربية الشعبية

دراسة مقارنة

عبد الله شمس الدين



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تابع حسابات الكاتب على انستغرام وتوبر

@amthal_proverbs

مقدمة

بعد اطلاعي على كتاب في التعبير الأمريكية؛ ظهر لي أن الكثير من تلك التعبير مستخدمة لدى العرب في تعبيرهم العامية، والتشابه بينهما كبير جدًا.

اعتمدت في هذه الدراسة على كتاب واحد من كتب التعبير الأمريكية من باب المقارنة المختصرة لا المطولة، فالهدف من هذه الدراسة بيان شيء من تلك التعبير لا حصرها. وكون التعبير الأمريكية لا يعني أنها خاصة بالولايات المتحدة دون غيرها من البلدان، فربما كانت التعبير مشتركة مع المملكة المتحدة أو غيرها من الدول. إذًا الإطلاق على هذه التعبير بأنها الأمريكية يكون باعتبار أنها دارجة عندهم، أو أنها بلهجتهم.

وعندما أطلق كلمة **(تعابيرنا)**؛ أقصد بها التعبيرات التي يستخدمها العامة من مختلف الدول العربية، تارة تكون مشتركة بين الدول، وتارة تكون خاصة بدولة دون أخرى. ولم أحرص كثيراً على التدقير في نسبة التعبير لأي دولة عربية تحديداً، لأن الكثير منها مشتركة، هذا من وجهه. والوجه الآخر أن ذلك عمل شاق، ويصعب حصر تعابير الدول العربية والتي لا تقل عن عشرين دولة، وربما في نهاية الأمر لا يكون التتبع والاستقراء كاملاً أو دقيقاً.

عبد الله خالد شمس الدين

الكويت



العقل

يقولون للسفيه ومن يسيء التصرف:

معناه: تصرف كأنك في عمرك. (act your age)⁽¹⁾

ويُفهم منه أن المنصوح لم يتصرّف تصرّف من كان في عمره، وإنما تصرف وكأنه أصغر من ذلك.

ومن تعابيرنا التي أسمعها كثيّرًا التي تُقال لمن يسيء التصرف: (اعقل)، أي: كُن عاقلاً. وفي المثل: (شابت لحاهن والعقل لسّه ما جاهن).⁽²⁾ لسّه: إلى الآن.

الترحيب واحترام الآخرين

إذا أرادوا تقديم الآخر في الخطوات على أنفسهم

احتراماً له؛ قالوا: (after you).⁽³⁾ معناه: من بعده.

Common American phrases, page 1.⁽¹⁾

الأمثال العامية، مادة (شابت لحاهن والعقل لسّه ما جاهن).⁽²⁾

Common American phrases, page 2.⁽³⁾

وفي المثل: (ما تعلى العين على الحاجب).⁽¹⁾ يضرب في عدم التقدم على الآخر، سواء في الخطوات أو الكلام أو غيرهما. ومقام الأفضل على المفضول كُفُلُّ الحاجب على العين. وأيما له الفضل على الآخر؛ العينان على الحاجبين، أم الحاجبان على العينين؟ الحاجبان يحميان العينين، فلهمما الفضل على العينين لا العكس، ولو لاهما لتضررت العيون. وال الحاجب سُمي حاجبًا لأنَّه يحجب عن العين شعاع الشمس.⁽²⁾

وفي المثل: (إذا حضر الماء بطل التيم). ومعناه: حضور الأفضل أولى بالتقدم في الكلام أو الإدارة ممن دونه، كما أنه لا يجوز التيم عند وجود الماء إلا لعذر شرعي.

ويقولون من باب المبالغة في الترحيب: (anytime)⁽³⁾. معناه: في أي وقت. أي: أنت مرحب بك في أي وقت.

(1) الأمثال الكويتية المقارنة، ج. 1، ص. 127.

(2) لسان العرب، مادة (حجب).

Common American phrases, page 6.⁽³⁾

الترحيب بالضيف

يقولون للضيف عند دخوله منزلهم:

معناه: بيتي هو بيتك.⁽¹⁾ (My house is your house)

ونقول في تعابيرنا: (البيت بيتك). وفي المثل: (العين
أوسع لك من المكان).⁽²⁾ قال الأديب أحمد البشر الرومي:
(يقوله صاحب البيت تكرييماً واحتفاءً بقريب أو صديق
حميم).⁽³⁾

ويقولون:

(Come in and make yourself at home)⁽⁴⁾

معناه: ادخل واجعل نفسك في المنزل.

Common American phrases, page 140.⁽¹⁾

.13 الأمثال الكويتية المقارنة، ج. 4، ص.

المرجع السابق.⁽²⁾

Common American phrases, page 23.⁽⁴⁾

شكر النعمة

يقولون عند الحث على شكر النعم:

معناه: كن شاكراً للنعم الصغيرة.
(⁽¹⁾ Be thankful for small blessings)

وفي تعابيرنا: (النعمة زوال)، أي: سريعة الزوال. يُقال: هذا التعبير لمن احتقر نعمة صغيرة أو تقالّها. وفي المثل: (⁽²⁾ الجود من الموجود).

عن أبي ذر -رضي الله عنه- أنه قال: قال لي النبي -صلى الله عليه وسلم-: (لا تحقرن من المعروف شيئاً).⁽³⁾

التفاؤل والتشاؤم

يقولون لتسليمة من لم يحالقه الحظ في شيء:

Common American phrases, page12.⁽¹⁾

⁽²⁾ الأمثال الدارجة في الكويت، مادة (الجود من الموجود).

⁽³⁾ رواه مسلم (2626).

⁽¹⁾. (Better luck next time)

معناه: حظ أفضل في المرة القادمة. ونقول في تعبيرنا:
(خيرها بغيرها). وفي المثل: (الجaiات أكثر من الرايحاات).⁽²⁾

وعندما يتشاءم أحدهم أو يتوقع حصول ما لا يُحمد
عقباه، قالوا زاجرين له: (Bite your tongue)⁽³⁾. أي: عُضّ
لسانك. وفي تعبيرنا: (فالله ولا فالك). وأيضاً: (فالك ما
قبلناه).

الباعث على الطمأنينة

ومن تعبيرهم المستخدمة في تهدئة الآخر عند القلق
باعثين في نفسه الطمأنينة والأمل؛ قولهما:

معناه: (لا تقلق).⁽⁴⁾ (Don't worry)

Common American phrases, page 14.⁽¹⁾

.247 الأمثال الكويتية المقارنة، ج. 2، ص.

Common American phrases, page 15.⁽³⁾

Common American phrases, page 43. ⁽⁴⁾

ومن تعابيرنا في ذلك: (ارقد وآمن).⁽¹⁾

ومنها أيضاً كلمة: (أبِشِر).

عن أبي موسى -رضي الله عنه- قال: كنت عند النبي -صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ- وهو نازل بالجعرانة بين مكة والمدينة، ومعه بلال فأتى النبي -صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ- أعرابي فقال: ألا تنجز لي ما وعدتني؟ فقال له: «أبِشِر». فقال: قد أكثرت عليَّ من أبشر.

فأقبل على أبي موسى وبلال كهيئة الغضبان، فقال: «رد البشري، فاقبلا أنتما» قالا: قبلنا، ثم دعا بقدح فيه ماء، فغسل يديه ووجهه فيه ومج فيه، ثم قال: «اشريا منه، وأفرغا على وجوهكم ونحوركم وأبشارا». فأخذوا القدح ففعلا، فنادت أم سلمة من وراء الستر: أن أفضلا لأمكم، فأفضلا لها منه طائفة).⁽²⁾

⁽¹⁾ الموسوعة الميسرة لألفاظ الحياة الاجتماعية في البيئة الكويتية، مادة (ارقد وآمن).

⁽²⁾ رواه البخاري (4328) ومسلم (2497).

ذم التملق

يقولون عند كشف المتملق:

معناه: لن (1). (Flattery will get you nowhere)

يقودك الإطراء إلى أي مكان.

ونقول في تعابيرنا: (غيرك كان أشطر)، (2) و(العب

غيرها).

الفحش في الكلام

عندما يرون من يفحش في كلامه يقولون له:

معناه: أمسك لسانك. (3) (Hold your tongue)

Common American phrases, page 49. (1)

(2) الشاطر عند العامة تعني الذكي، أما في اللغة؛ قال الخليل في كتابه

العين، ج. 6، ص. 234: «ورجل شاطر، وقد شطر شطورةً وشطارةً وشطراً، وهو الذي أعيي أهله ومؤديه خبئاً».

Common American phrases, page 71. (3)

ومن أمثالنا: (حل إلسانك، وكل الناس خلانك).⁽¹⁾
ويُقال المثل بلفظ: (عض لسانك، وكل الناس خلانك).⁽²⁾

وفي الحديث عن عقبة بن عامر -رضي الله عنه- أنه قال: لقيت رسول الله -صلى الله عليه وسلم- يوماً فقلت: ما النجاة؟ قال: «يا عقبة، أمسك عليك لسانك، وليسعك بيتك، وابك على خطيئتك». ⁽³⁾

قال محمد علي البكري في شرح الحديث: (قال أمسك عليك لسانك) أي: لا تجره إلا بما يكون لك لا عليك، وكان الظاهر أن يقال حفظ اللسان، فأخرجه على سبيل الأمر المقتضي للتحقيق مزيداً للتقرير.⁽⁴⁾

(1) من الأمثال العامية، مادة (حل إلسانك وكل الناس خلانك).

(2) الأمثال الدارجة في الكويت، مادة (عض لسانك وكل الناس خلانك).

(3) رواه الطبراني في المعجم الكبير (741).

(4) دليل الفالحين لطرق رياض الصالحين، ج. 8، ص. 346.

ما يُقال عَمَّنْ لَمْ يُلْتَقَ بِهِ مِنْ قَبْلِهِ

عندما يلتقي أحدهم بأخر فيقول: (هل التقينا من قبل؟) فيرد عليه إن كان الجواب بالنفي:

أومن أنه حصل لي السرور. وأيضاً هذا التعبير يقال عندما يُذكر أحدُّ بين اثنين فأكثر، فيقولون لمن معهم في المجموعة: ألا تعرفه؟ فيرد عليه بالتعبير ذاته.

وفي تعبيرنا: (ما حصل لي الشرف).

حفظ السر

يوصون بحفظ السر بقولهم: (Keep a secret)⁽²⁾، معناه: احفظ السر.

ومن تعبيرنا أن يقول أحدهم للأخر: (استر على ما واجهت). فيرد عليه: (ما واجهت إلا الزين). قال الأديب

Common American phrases, page84.⁽¹⁾

Common American phrases, page124.⁽²⁾

أحمد البشر الرومي -رحمه الله-: (وإذا قيل لشخص هذا القول وأراد الستر فيجيب: ما واجهت إلا الزين).⁽¹⁾ ويرد بعضهم بلفظ (الخير) بدلاً من (الزين).⁽²⁾

ويطلبون الخصوصية بقولهم:

أود⁽³⁾ (I'd like to have a word with you) الكلام معك. وفي تعبيرنا: (أبيك بكلمة راس). أبيك: أبيغيك. كلمة راس: على انفراد.

التشجيع

يقولون من باب التسلية أو التشجيع:

ارفع ذقنك.⁽⁴⁾ (Keep your chin up)

وفي تعبيرنا: (ارفع راسك).

⁽¹⁾ أمثال كوبية مقارنة، ج.2، ص.584.

⁽²⁾ المرجع السابق.

Common American phrases, page 94.⁽³⁾

Common American phrases, page 126.⁽⁴⁾

اختيار أقل الضررين

ويقولون عند اختيار أقل الضررين:

معناه: أقل الشررين. (The lesser of two evils)⁽¹⁾.

وفي أمثالنا: (العوض ولا القطيعة). أي: حصول بعض الشيء أفضل من انعدامه. وقد يحمل هذا المثل في الشر، فيكون المعنى: حصول بعض الشر خير من حصول شر أعظم منه.

وفي المثل أيضًا: (العمش ولا العمى).⁽³⁾ العمش هو ضعف البصر، بينما العمى فقدانه. ويُقال هذا المثل في القناعة على إصابة المعنى بأقل الضررين.

هذه التعبير والأمثال لها أصل في الشع، وهي قاعدة فقهية عظيمة. قال الشيخ عبد الرحمن السعدي: (إذا

Common American phrases, page129.⁽¹⁾

⁽²⁾ الأمثال الدارجة في الكويت، مادة (العوض ولا القطيعة).

⁽³⁾ الأمثال الشعبية في قلب الجزيرة العربية، ج. 4، مادة (العمش ولا العمى).

تزاهمت المفاسد واضطُر إلى واحد منها، قُبِّلَ الأخف
(¹) منها).

وقال ابن تيمية: (واللوع ترجح خير الخيرين بتفويت
أدناهما، ودفع شر الشررين وإن حصل أدناهما).⁽²⁾

الوقت

يقولون طالبين من الآخر الانتظار:

معناه: انتظر دقيقة. ويقولون (Wait a minute)⁽³⁾.
أيضاً: معناه: سأكون معك (Be with you in a minute)⁽⁴⁾.
خلال دقيقة. ويقولون أيضاً: معناه: (Just a minute)⁽⁵⁾.
دقيقة فقط. وعندما يريدون إفهام الآخر أن ينتظر قليلاً:
يقولون له: معناه: انتظر ثانية. (Wait a second)⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ القواعد والأصول الجامعة والفرق والتقاسيم البدعة النافعة، ص. 78.

⁽²⁾ مجموع الفتاوى، ج. 30، ص. 193.

Common American phrases, page 201.⁽³⁾

Common American phrases, page 174.⁽⁴⁾

Common American phrases, page 122.⁽⁵⁾

Common American phrases, page 201.⁽⁶⁾

وكل ما سبق دارج عندنا، فنقول: (دقيقة)، و(ثانية)، و(انتظر دقيقة)، و(انتظر ثانية)، و(دقيقة فقط)، و(ثانية فقط).

كثير من الناس يسيء الفهم بأخذ النصوص على ظاهرها، ومن أخذ جميع النصوص على ظواهرها كثیر خلافاته مع الناس بسبب سوء فهمه. فالمقصود بـ(ثانية فقط) وـ(دقيقة فقط)، أي: انتظري دقيقة أو نحوها، قل أو كثیر. فهذا يُسمى عند البلاغيين إيجاز الحذف، ولا بد من قرينة تصرف اللفظ عن ظاهرها، والقرينة هنا واضحة وهي قرينة عقلية؛ فهل يعقل أن ينتظر المرء ثانية ويحصل على ما يريد؟ إدًّا لا بد من تقدير للكلام. ثم إنه صار مصطلحًا اعتاد الناس عليه.

ويقولون طالبين من الآخر عدم تضييع وقتهم:

معناه: لا تضييع وقتي. (1) (Don't waste my time)

وهو في تعابيرنا أيضًا باللفظ ذاته: (لا تضييع وقتي).

الجزاء من جنس العمل

يقولون في بيان الجزاء من جنس العمل:

يذهب ما (What goes around comes around)⁽¹⁾. معناه: ما يذهب من حولك يأتي حولك، أو بعبارة أدق: ما يبدر منك من خير أو شر يأتيك -يصيبك- لاحقاً.

وفي تعبيرنا: (كما تدين تدان) و(الجزاء من جنس العمل).

تشبيه الشيء بالمستحيل

يقولون عند تشبيه الشيء بالمستحيل:

إن استطاعت الخنازير أن تطير (When pigs can fly)⁽²⁾. معناه: إن استطاعت الخنازير أن تطير.

وفي أمثالنا: (إذا حجت البقر على قرونها).⁽³⁾

Common American phrases, page 208.⁽¹⁾

Common American phrases, page 216.⁽²⁾

ويقولون أيضًا مؤكدين على عدم حصول الشيء في المستقبل: (Over my dead body).⁽¹⁾ معناه: على جسدي الميت، أي: لن يحصل هذا إلا بموتي.

و قريب منه في تعبيرنا: (على جثّتي)، والجثّة عند العامة تطلق على جسم الميت، بخلاف الجثة في اللغة، والتي تطلق على جسم الإنسان، سواء كان قاعداً أو نائماً، أما القائم فلا يقال له جثة.⁽²⁾ وفي تعبيرنا أيضًا: (على قصّ رقبتي)، أي: على قطع رقبتي.

ويؤكدون الشيء بالنفي توكيديًا جازماً بقولهم: (No, no, a thousand times no)⁽³⁾ معناه: لا، لا، لا ألف مرّة.

ومن تعبيرنا: (لا وألف لا).

⁽³⁾ الأمثال الدارجة في الكويت، مادة (إذا حجت البقر على قرونها).

Common American phrases, page 156.⁽¹⁾

⁽²⁾ يُنظر لسان العرب، مادة (جثث).

Common American phrases, page 145.⁽³⁾

التهكم أو التهديد

يقولون عند التهكم أو الوعيد:

معناه: لم تَرَ شيئاً بعد. (1). (You ain't seen nothing yet)

وأقرب منه في تعبيرنا: (ما شفت شي). شفت: رأيت.

وفي اللغة: (شاف الشيء شوفاً: جلاه). (2)

ويهددون من فعل خطأً جسيماً بقولهم:

معناه: هذه جنازتك، ويقصدون (3). (It's your funeral)

هذه نهايتك إن فعلت كذا.

وفي تعبيرنا: (نهايتك على إيدي -يدي-)، و(نهايتك قربت). (4)

Common American phrases, page 226. (1)

لسان العرب، مادة (شوف). (2)

Common American phrases, page 118. (3)

الخاتمة

توصلت هذه الدراسة إلى الشبه الكبير بين التعبير الأمريكية والعربية، والشبه في التعبير ناتج عن شبهه في الأطياع والسلوك تجاه حدث أو موقف معين.

بعض التعبير مطابقة تماماً بالعربية والإنجليزية، وتکاد تكون مترجمة حرفياً، ويظل السؤال الغامض: هل أخذ أحدهما عن الآخر أم هي صدفة محضة؟ وإن أخذ أحدهما عن الآخر؛ من أخذ ممن؟ ولإثبات هذا الأمر لا بد من إثبات المتقدم تارياً على المتأخر، وإن ثبت التأريخ فلا تزال المسألة ظنية، فإن عدم وجود الشيء لا يدل على وجود العدم، كما هو مقرر، والله أعلم.

المصادر والمراجع

1. الأمثال الدارجة في الكويت، عبدالله النوري، ن. ذات السلاسل، الكويت، 1981 م.
2. الأمثال الشعبية في قلب الجزيرة العربية، عبدالكريم الجheiman، ن. دار أشبال العرب، الرياض، 1403 هـ، ط. الثالثة.
3. الأمثال العامية، أحمد تيمور باشا، ن. هنداوي، القاهرة، 2014.
4. الأمثال الكويتية المقارنة، الجزء الأول، أحمد البشر الرومي - صفوتوth كمال، ن. وزارة الإعلام، الكويت، 1978 م – 1398 هـ، ط. الأولى.
5. الأمثال الكويتية المقارنة، الجزء الثاني، أحمد البشر الرومي - صفوتوth كمال، ن. وزارة الإعلام، الكويت، 1980 م – 1400 هـ، ط. الأولى.
6. الأمثال الكويتية المقارنة، الجزء الرابع، أحمد البشر الرومي - صفوتوth كمال، ن. وزارة الإعلام، الكويت، 1984 م – 1404 هـ، ط. الأولى.
7. الجامع المسند الصحيح المختصر من أمور رسول الله صلى الله عليه وسلم وسننه وأيامه، محمد بن

- إسماعيل البخاري، تج. محمد زهير بن ناصر الناصر، ن. دار طوق النجاة، ١٤٢٢هـ، ط. الأولى.
8. دليل الفالحين لطرق رياض الصالحين، محمد علي بن محمد البكري الصديقي الشافعي، تج. خليل مأمون شيخا، ن. دار المعرفة للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت، ١٤٢٥هـ - ٢٠٠٤م، ط. الرابعة.
9. العين، الخليل بن أحمد الفراهيدي، تج. د. مهدي المخزومي، د. إبراهيم السامرائي، ن. دار ومكتبة الهلال.
10. القواعد والأصول الجامعة والفرق والتقاسيم البدية النافعة، عبد الرحمن بن ناصر السعدي، ن. مطبعة المدنى، القاهرة، ١٣٧٥هـ - ١٩٥٦م.
11. لسان العرب، محمد بن مكرم الانصاري، ن. دار صادر، بيروت، ١٤١٤هـ، ط. الثالثة.
12. مجموع الفتاوى، أحمد بن عبد الحليم الحراني، تج. عبد الرحمن بن محمد بن قاسم، ن. مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، المدينة النبوية، المملكة العربية السعودية، ١٤١٦هـ / ١٩٩٥م.

13. المسند الصحيح المختصر بنقل العدل عن العدل إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم، مسلم بن الحجاج الفشيري، تج. محمد فؤاد عبد الباقي، ن. دار إحياء التراث العربي، بيروت.
14. المعجم الكبير، سليمان بن أحمد بن أيوب بن مطير اللخمي الشامي، تج. حمدي بن عبد المجيد السلفي، ن. مكتبة ابن تيمية، القاهرة، ط. الثانية.
15. من الأمثال العامية، خالد سعود الزيد، ن. ذات السلسل، 1978م، ط. الثانية.
16. الموسوعة الميسرة لألفاظ الحياة الاجتماعية في البيئة الكويتية، خالد عبدالقادر بن الشيخ عبدالعزيز الرشيد، ب. ن، 2014م، ط. الأولى.

المراجع الإنجليزية:

1. Common American phrases in everyday contexts, Richard A. Spears, Third Edition, 2012.

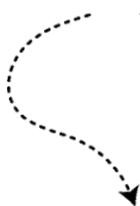
فهرس

7	مقدمة
9	العقل
9	الترحيب واحترام الآخرين
11	الترحيب بالضيف
12	شكر النعمة
12	التفاؤل والتشاؤم
13	الباعث على الطمأنينة
15	نم التملق
15	الفحش في الكلام
17	ما يُقال عَمَّنْ لم يُلْتَقَ به من قبل
17	حفظ السر

18	التشجيع
19	اختيار أقل الضرررين
20	الوقت
22	الجزاء من جنس العمل
22	تشبيه الشيء بالمستحيل
24	التهكم أو التهديد
25	الخاتمة
26	المصادر والمراجع
28	المراجع الإنجليزية
29	فهرس



روابط مهمة لكل كاتب، ستساعدك على
تنمية مهاراتك الكتابية.



شروط النشر في دار بسمة للنشر الإلكتروني

اسأل سؤالك هنا

اشترك في النشرة البريدية الآن

دار بسمة للنشر الإلكتروني

دار مغربية، رقمية، تأسست في 2017

دار بسمة للنشر الإلكتروني من أهدافها مساعدة الشباب المغاربة والعرب على نشر إبداعهم، وإيصال أصواتهم وتحريكهم إلى العالم كله، كما تطمح لاكتساح عالم النشر الإلكتروني في كل الأقطار العربية..

كما أنها -في محاولة منها لتعزيز شريان الثقافة- نسترشد بالضمير الحي من أجل نشر المحتوى الشميم، حاملين على كواهلنا رسالة التسويير الحقيقي، ومدركين كل الإدراك لقيمة القلم النبيلة، لذلك كنا حريصين على نشر كل ما هو قيم. في دار بسمة للنشر الإلكتروني نساند المؤلفين وندعمهم لإيصال إبداعهم لملفين من القراء، ونرشدهم إلى آليات فنية تعينهم على تحسين أساليب الكتابة والإبداع. وتقريباً لهذه الغاية تقوم الدار بتنظيم مسابقات متعددة، والإشراف عليها مجاناً من أجل اكتشاف المواهب الشابة التي تستحق أن تُنشر أعمالها بين القراء والمحققين، وذلك تشجيعاً لهم على الاستمرارية في الكتابة والإبداع.



التعابير الأمريكية والعربية المُشَكِّلة

توصلت هذه الدراسة إلى الشبه الكبير بين التعابير الأمريكية والعربية، والشبه في التعابير ناتج عن شبه في الأطابع والسلوك تجاه حدث أو موقف معين.

بعض التعابير مطابقة تماماً بالعربية والإنجليزية، وتکاد تكون مترجمة حرفيًّا، ويظل السؤال الغامض: هل أخذ أحدهما عن الآخر أم هي صدفة محضة؟ وإن أخذ أحدهما عن الآخر؛ من أخذ من؟ ولإثبات هذا الأمر لا بد من إثبات المتقدم تأريخياً على المتأخر، وإن ثبت التأريخ فلا تزال المسألة ظنية، فإن عدم وجود الشيء لا يدل على وجود العدم كما هو مقرر، والله أعلم.



صدر له عن دار بسمة



bassmabook 
00212771814934 
bassmabook@gmail.com